نگاهی به آثار دوزبانه در گفت‌وگو با علی رهبری

مردم از هر چه خوششان بیاید موسیقی خوبی است

علی رهبری می‌گوید که موسیقیدان‌های ایرانی عمدتا یا تسلط خیلی زیادی روی موسیقی ایرانی دارند یا موسیقی غربی و تعداد هنرمندانی که روی هر دو تسلط داشته باشند خیلی کم است.

به گزارش ایسنا، در راستای صحبت‌هایی که پیشتر با شاهین فرهت و امیر اسلامی درباره ساخت آثار موسیقی دوزبانه و بومی‌سازی ژانرها داشتیم، اکنون تصمیم گرفتیم نظرات علی رهبری ـ رهبر و آهنگساز بین المللی ـ را نیز درباره این موضوعات جویا شویم.

رهبری در ابتدا درباره ساخت آثار موسیقی دو زبانه مطرح می‌کند: در موسیقی دو زبانه‌ای که می‌نویسیم هر دو زبان ایرانی و خارجی باید به گونه‌ای قابل درک برای مخاطب، وجود داشته باشد. البته برخی از هنرمندان موسیقی چنان وجودشان از هر دو موسیقی ایرانی و غربی پر است که برای هر کدامشان قطعه‌ای بنویسند، برای مخاطب قابل درک خواهد بود. به عنوان مثال خود من در دهه ۲۰ سالگی‌ام، قطعه ایرانی «نوحه خوان» را برای ارکستر سمفونیک نوشته‌ام که می‌توان از آن به عنوان نماینده یک اثر با هویت هم ایرانی و هم غربی نام برد.

او در ادامه به این مسئله می‌پردازد که «معرفی موسیقی یک ملیت مانند ایران در جهان، باید به زبانی باشد که مخاطبان خارجی نیز متوجه آن شوند» و می‌گوید: نمی‌توان تنها با زبان مادری کشور خود در جهان موسیقی اجرا کرد و انتظار داشت که باقی ملیت‌ها نیز متوجه شوند بلکه باید موسیقی خود را به زبانی ارائه داد که برای آنها نیز قابل درک باشد. درواقع ساخت یک اثر موسیقی برای ارائه در سطح بین‌الملل به زبانی که مخاطب متوجه آن نمی‌شود، فایده‌ای ندارد. این هنرمند در این راستا به یکی از آثار خود اشاره کرده و بیان می‌کند: به تازگی قطعه‌ای برای دوتار و ارکستر نوشته‌ام که با گوش دادن به آن احساس می‌کنید موسیقی ایرانی گوش می‌دهید ولی در عین حال اگر یک انگلیسی یا آلمانی آن را گوش کند متوجه خواهد شد و حتی شاید آن را دوست داشته باشد. رهبری همچنین عنوان می‌کند: در تلفیق شعر و موسیقی مهم نیست که روی چه شعری و چه زبانی کار می‌کنید، مهم این است که بدانید در آن چه اتفاقی می‌افتد. زبان یک ساز و یک وسیله است. زبانی که مخاطب متوجه آن نشود فایده‌ای ندارد حال هر چه هم بگویند آن زبان دارای چنان فرهنگ و تاریخچه است. بدین ترتیب اصولا در تلفیق شعر و موسیقی، زمانی که یک آهنگساز قصد ساخت یک قطعه را دارد، باید بداند در آن شعر چه اتفاقی می‌افتد. او ادامه می‌دهد: به عنوان نمونه خود من چه بخواهم برای اثری از گوته که به زبان آلمانی است موسیقی بنویسم، چه شعری از فارسی و چه شعری به زبان انگلیسی، به جهت تسلطی که بر هر سه زبان دارم، برایم دشوار نخواهد بود ولی مهم این است که مخاطبی که اثر را گوش می‌کند چگونه متوجه زبان آن خواهد شد؟ وگرنه که عشق همیشه عشق است، عاشق همیشه عاشق و غم همیشه غم. رهبری همچنین به این مسئله می‌پردازد که گاهی لزوما مهم نیست در اثری که در دست ساخت داریم، زبان و موسیقی همخوانی کافی را داشته باشند و ادامه می‌دهد: زمانی که خیلی جوان بودم انتقاد می‌شد که چرا اپراهای ایتالیایی را به زبان آلمانی یا انگلیسی ترجمه می‌کنند و خود من هم خیلی با این امر موافق نبودم. ولی چند سال بعد زمانی که در لندن در خانه ملی اپرا رهبری می‌کردم، دیدم که اپراهای بزرگ دنیا را به زبان انگلیسی ترجمه کرده و اجرا می‌کردند. در همان زمان متوجه شدم که چه کار خوبی است؛ زیرا مردم انگلستان زبان انگلیسی را متوجه می‌شدند پس بهتر بود اپراهایی با زبانی قابل فهم ببینند.

همچنین این مسئله را با رهبری در میان می‌گذاریم که برخی ژانرها کمتر در ایران شناخته شده هستند و خیلی به آنها پرداخته نمی‌شود که یکی از علت‌های آن ممکن است اعتقاد بعضی نسبت به تناسب نداشتن شعر و ترانه فارسی با آن ژانرها باشد که رهبری در توضیح این امر به بحث تلفیق شعر و موسیقی پرداخته و می‌گوید: به عقیده من موسیقی بد وجود ندارد و صحبت عرضه و تقاضا است. هر چه را که مردم خوششان بیاید موسیقی خوبی است. البته مثلا گاهی برخی از قطعات موسیقی را داریم که زبان اصلی آنها انگلیسی است و ترجمه آنها به فارسی خیلی جالب نمی‌شود؛ زیرا فرهنگ آنها متفاوت است ولی با این حال آثاری هم هستند که نسخه برگردان آنها کار خوبی می‌شود. در نهایت این کار آزاد است و می‌توان به آن پرداخت. ولی خب باید در نظر گرفت که مثلا اشعار سعدی را نمی‌توان به زبان‌های دیگر ترجمه کرد و در قالب موسیقی پیاده کرد و کلیه این موارد به امکانات آن قطعه بستگی دارد.

توقف «انتقام‌جویان» در ایستگاه پایانی

مدیر مارول استودیوز، «پایان بازی» را به عنوان آخرین فیلم از مجموعه فیلم‌های «انتقام جویان» معرفی کرد.

به گزارش ایرنا از پایگاه اطلاع رسانی گیمز رادار(Gamesradar)، فیلم انتقام جویان: پایان بازی در سال ۲۰۱۹ اکران شد و ضمن پایان دادن به حماسه ابدیت (Infinity Saga)، وداعی احساسی با مرد آهنی با بازی رابرت داونی جونیور و کاپیتان آمریکا با بازی کریس ایوانز رقم زد. حالا با توجه به اظهارنظر جدید کوین فایگی، مدیر مارول استودیوز، در این فیلم برای آخرین بار شاهد تشکیل تیمی این چنینی از ابرقهرمانان در دنیای سینمایی مارول بودیم.

فایگی در این باره گفت: مارول استودیوز و دنیای سینمایی مارول دهمین سالگرد خود را پشت سر گذاشته‌اند و با اکران آخرین فیلم از مجموعه انتقام‌جویان، سرانجام مجموعه ۲۲ تایی از حماسه ابدیت را کامل کردیم.

از این جا به بعد با کاراکترها و خط داستانی‌های جدید شروعی تازه خواهیم داشت اما به برخی از عمیق ترین و غنی ترین اسطوره شناسی‌های کمیک‌های مارول بازخواهیم گشت.

البته احتمالا منظور فایگی از پایان مجموعه انتقام جویان، از لحاظ ترکیب اصلی قهرمانان یا پایان خط داستانی‌ای بوده که با فیلم انتقام جویان (۲۰۱۲، جاس ویدون) آغاز شد.

زیرا معمار دنیای سینمایی مارول پیش تر از احتمال ساخت فیلم انتقام جویان ۵ خبر داده بود.

وی در سال ۲۰۲۱ گفت: می‌خواهیم بین پایان بازی تا آغاز یک حماسه جدید فاصله زمانی منطقی وجود داشته باشد. همانطور که در مورد فاز اول (دنیای سینمایی مارول) اتفاق افتاد، برای ساخت این حماسه به زمان نیاز است تا پس از آن بچه‌های تیم را دور هم جمع کنیم.

مارول هنوز انتقام‌جویان ۵ را در فهرست اکران خود قرار نداده است و ظاهرا برای دور هم جمع شدن دوباره قوی ترین قهرمانان زمان در کنار هم باید کمی بیشتر صبر کنیم.

در این مدت، دنیای سینمایی مارول با اکران فیلم‌های شوالیه ماه که ۳۰ مارس (۱۰ فروردین ۱۴۰۱) روی سرویس دیزنی پلاس پخش می‌شود و دکتر استرنج ۲ که ۶ مه (۱۶ اردیبهشت ۱۴۰۱) روی پرده نقره‌ای خواهد رفت، به کار خود ادامه می‌دهد.

خرس طلای برلین به فیلم اسپانیایی رسید

مراسم اعطای جوایز هفتاد و دومین جشنواره فیلم برلین با اعطای جوایز بخش‌های مختلف برگزار شد. به گزارش ایسنا به نقل از سایت رسمی جشنواره فیلم برلین، هیات داوران بخش مسابقه اصلی جشنواره فیلم برلین جایزه خرس طلای بهترین فیلم این دوره از این رویداد سینمایی را به فیلم اسپانیایی- ایتالیایی «آلکارس» ساخته «کارلا سیمون» اعطا کرد و جایزه خرس نقره بزرگ هیات داوران به «فیلم رمان نویس» ساخته «هونگ سانگ-سو» و خرس نقره هیات داوران به «ردای گوهرها» ساخته «ناتالیا لوپز گایاردو» رسید. همچنین خرس نقره ای بهترین کارگردان به «کلر دنی» برای فیلم «آتش»، خرس نقره بهترین فیلمنامه و بازیگر مرد به «رابعه کورناز» برای فیلم «بر علیه جورج دبلیو بوش» اعطا شد. جایزه بهترین مستند جشنواره به «خاطرات روزانه میانمار» اعطا شد و فیلم «دام» از «آناستازیا وبر» جایزه خرس طلای بهترین فیلم کوتاه را به خانه برد. همچنین پروژه سینمایی «کیک مورد علاقه من» ساخته بهتاش صناعی‌ها و مریم مقدم و محصول مشترک ایران و فرانسه جایزه گسترش فیلمنامه یوریماژ به همراه ۲۰ هزار یورو را در بخش بازار تولید مشترک برلیناله دریافت کرد. مستند «جمعه می‌بینمت» ساخته میترا فراهانی به عنوان محصول مشترک، فرانسه، سوئیس، ایران و لبنان جایزه ویژه هیات داوران در بخش مواجهه را به خود اختصاص داد و فیلم کوتاه «گوزن» از ایران هم جایزه ویژه بهترین فیلم کوتاه را از سوی هیات داوران بین‌المللی در بخش نسل (Generation kplus) از آن خود کرد.

واکسیناسیون در مراسم اسکار الزامی شد

جوایز آکادمی اسکار در سال ۲۰۲۲ امسال با الزام ارائه گواهی واکسیناسیون کرونا برای نامزدها و میهمانان برگزار خواهد شد.

به گزارش ایسنا به نقل از نیویورک تایمز، آکادمی علوم و هنرهای سینمایی اسکار اعلام کرد تمامی نامزدها و میهمانان حاضر در مراسم نود و چهارمین دوره این جوایز در سالن دالبی تئاتر لس‌آنجلس ملزم به ارائه گواهی واکسیناسیون و حداقل دوبار تست منفی PCR برای شرکت در این مراسم هستند. البته گروه‌های اجرای موسیقی و یا میهمانان ویژه اعطاکننده جوایز اسکار در مراسم حضور خواهند داشت نیازی به ارائه گواهی واکسیناسیون ندارند اما باید تست کرونا بدهند. پیش از این برخی منابع خبری نزدیک به آکادمی اعلام کرده بودند حضور در مراسم اسکار ۲۰۲۲ نیاز به واکسیناسون برای شرکت‌کنندگان نخواهد داشت.

در مراسم اسکار امسال ۲۵۰۰ نامزد و میهمان در سالن دالبی تئاتر حضور خواهند داشت و در مجموع شمار حضار به ۳۳۰۰ نفر خواهد رسید و بر اساس اعلان نشریه تایمز افرادی که در بخش ارکسترا و بخش جلویی سالن می‌نشینند ملزم به استفاده از ماسک نیستند اما در سایر بخش‌ها افراد باید از ماسک استفاده کنند.

با کاهش موارد ابتلا به کرونا در منطقه لس آنجلس، سایر کمپانی‌ها و رویدادهای بزرگ نیز سیاست‌های مقابله با کرونا خود را خود را کاهش داده‌اند و پارک‌های موضوعی دیزنی نیز اخیرا علام کرده‌اند دیگر نیازی به استفاده ماسک برای افراد کاملا واکسینه شده نیست.

مخاطبان عرب زبان اعتراض کرده‌اند

تقلید از سریال‌های ترکی و آمریکایی تمامی ندارد!

ساخت نسخه عربی سریال آمریکایی «کت شلواری‌ها»، انتقاد کاربران عرب زبان را برانگیخته است. به گزارش ایسنا به نقل از الجزیره، پیش از این نیز ساخت نسخه عربی فیلم ایتالیایی «غریبه‌های تمام عیار»، موجب برانگیختن انتقاد مخاطبان عرب زبان شده بود.

به اعتقاد منتقدان، سازندگان این سریال‌ها بدون توجه به تفاوت‌های فرهنگی مردم عرب زبان و مسلمان، صرفا به تقلید کورکورانه از ساخته‌های غربی‌ها پرداخته اند.

این روزها نیز ساخت سریالی برای ماه رمضان به تقلید از یک سریال آمریکایی که دقیقا همان نام آمریکایی اش را هم دارد، انتقاد مخاطبان را برانگیخته است. خبر ساخت این سریال به عنوان مجموعه مناسبتی ماه رمضان آینده، خشم و در مواردی تمسخر کاربران عرب زبان را در فضای مجازی به دنبال داشته است. بسیاری از کاربران ساخت این سریال را در ادامه روند رو به گسترش تقلید ناموفق از آثار غربی و آمریکایی در میان سازندگان عرب زبان می‌دانند. همچنین نام یکی از نویسندگان سریال که فیلمنامه‌های اخیرش با شکست مواجه و بحث برانگیز بوده، دیگر عامل حمله کاربران به این سریال در حال ساخت رمضانی است. برخی از کاربران عرب زبان معتقدند برگرداندن عین به عین داستان و دیالوگ‌های سریال آمریکایی «کت شلواری‌ها» به عربی از این مجموعه، یک کمدی تمام عیار به بار آورده است. اگرچه مسئله عربی سازی فیلم‌های سینمایی آمریکایی ـ مساله ای که سازندگان عرب زبان به آن اعتراف نکرده اند ـ موضوعی تکراری و جا افتاده است، اما تا چند سال قبل، مخاطبان عرب زبان به ساخت سریال‌های تقلیدی عادت نکرده بودند و عموما سریال‌هایی از بطن جامعه و فرهنگ خود را از قاب تلویزیون‌هایشان دیده بودند.

از این رو وقتی در سال ۲۰۱۴ سریالی تقلیدی از یک نسخه کلمبیایی ساخته شد، تعجب مخاطبان را برانگیخت اما با این وجود تا حدودی مورد استقبال قرار گرفت و سرآغازی برای شروع تقلید از سریال‌های خارجی برای عرب زبان‌ها شد. بدین ترتیب هر ساله سریال‌هایی تقلیدی و اقتباس شده ساخته می‌شد. برای مثال سریال «عروس بیروت» در سال ۲۰۱۹ به تقلید از سریال ترکی «عروس استانبول» ساخته شد. مدتی پس از تقلید از سریال‌های طولانی ترکی و ساخت سریال‌هایی در این سبک، پلتفرم‌های پخش محتوای عربی ظهور کردند و به تقلید از نتفلیکس به ساخت سریال‌هایی کوتاه در چند فصل روی آوردند.

عده زیادی از مخاطبان عرب زبان به این تقلیدهای پی در پی معترض اند و می‌پرسند که مگر تخیل نویسنده‌های عرب زبان تمام شده است که اغلب سازنگان به دنبال عربی سازی آثار خارجی اند؟ اما در این میان عده ای نیز معتقدند تقلید از آثار موفق خارجی اگر به صورت درست و منطقی انجام شود، ایرادی ندارد. یک منتقد معتقد است: با وجود تمام ایراداتی که این نوع سریال‌ها دارند و با وجود ناموفق بودن سازندگان در متناسب کردن داستان‌ها با فرهنگ عربی، این اتفاق نکات مثبت و آموزه‌هایی را نیز برای سازندگان داشته است و در هر صورت در جهت تلاش برای نجات سریال‌های عربی از شرایط بدی بوده که در سال‌های اخیر دچارش شده‌اند.

«یک مکان ساکت ۳» دو سال دیگر به سینماها می‌آید

سومین قسمت از فیلم ترسناک و علمی- تخیلی «یک مکان ساکت» به کارگردانی جان کرازینسکی، سال ۲۰۲۵ میلادی اکران می‌شود. به گزارش ایرنا از پایگاه اطلاع رسانی ورایتی، استودیو فیلمسازی پارامونت پیکچرز روز گذشته (سه‌شنبه، ۲۶ بهمن) در مراسم سالانه روز سرمایه گذاری خود از برنامه‌ها برای اکران یک مکان ساکت ۳ (A Quiet Place ۳) و ساخت دنباله‌ای دیگر برای فیلم سونیک خارپشت (Sonic the Hedgehog) خبر داد.

قسمت سوم از مجموعه فیلم‌های یک مکان ساکت سال ۲۰۲۵ روی پرده سینماها می‌رود. به جز تاریخ اکران، به دیگر جزئیات این فیلم از جمله مشارکت جان کرازینسکی در نقش نویسنده و کارگردان و بازی امیلی بلانت، میلیسنت سیموندز و نوآ جوپ، اشاره‌ای نشد. با این وجود حضور این چهره‌ها در قسمت سوم محتمل است چون این فیلم دنباله‌ای مستقیم برای فیلم یک مکان ساکت: بخش دو است که از فیلم‌های موفق گیشه پساکرونایی در سال ۲۰۲۱ بود.

پس از موفقیت تجاری یک مکان ساکت (۲۰۱۸، کرازینسکی) و نقدهای مثبت منتقدان درباره این فیلم، کرازینسکی دنباله این فیلم را نوشت و کارگردانی کرد. یک مکان ساکت: بخش دوم ماه مه ۲۰۲۱ (اردیبهشت- خرداد ۱۴۰۰) روی پرده سینماها رفت. این فیلم در گیشه جهانی حدود ۳۰۰ میلیون دلار فروش کرد که در دوران شیوع کرونا یک موفقیت بزرگ سینمایی به حساب می‌آمد.

استودیو پارامونت در این رویداد همچنین از ساخت سومین فیلم بلند در مجموعه فیلم‌های سونیک خارپشت خبر داد. خبر ساخت این فیلم در آستانه اکران سونیک خارپشت ۲ اعلام شد که قرار است ۸ آوریل (۱۹ فروردین ۱۴۰۱) روی پرده سینماها برود. پارامونت و سگا در کنار سونیک خارپشت ۳، یک مجموعه تلویزیونی درباره ناکلز که از شخصیت‌های دنیای سونیک است نیز تدارک دیده‌اند. ادریس البا صداپیشگی شخصیت اصلی این سریال را برعهده خواهد داشت.

فیلم سونیک خارپشت با ۳۱۹ میلیون دلار فروش در گیشه جهانی موفقیتی فراتر از انتظار به دست آورد و رکورد پرفروش‌ترین اقتباس سینمایی از یک بازی رایانه‌ای را در گیشه آمریکای شمالی به نام خود ثبت کرد. در قسمت سوم از این مجموعه سینمایی بن شوارتز بار دیگر صداپیشگی شخصیت سونیک را برعهده می‌گیرد و جیم کری نقش دکتر روباتنیک را تکرار خواهد کرد.

اخبار کوتاه

باران کوثری جلوی دوربین «شهر خاموش» رفت

باران کوثری بازیگر فیلم سینمایی «شهر خاموش» به کارگردانی محمود بهرامی شد. به گزارش روابط عمومی پروژه، فیلم سینمایی شهر خاموش به کارگردانی محمود بهرامی و تهیه‌کنندگی رضا محقق در اطراف تهران کلید خورد و فیلمبرداری آن هم اینک در همین لوکیشن ادامه دارد. همزمان با آغاز فیلمبرداری این اثر، باران کوثری به عنوان اولین بازیگر پروژه جلوی دوربین مسعود امینی‌تیرانی رفت. شهر خاموش اولین همکاری باران کوثری با احمد بهرامی در مقام کارگردان و رضا محقق تهیه‌کننده است. این پروژه چند بازیگر مطرح دیگر نیز دارد که به زودی معرفی می‌شوند. احمد بهرامی پیش از این فیلم‌های سینمایی پناه و دشت خاموش را کارگردانی کرده و رضا محقق نیز پیش از این فیلم‌های موفق او خوب سنگ می‌زند، ممیرو و ایرو را تهیه کرده است. محقق در چهلمین جشنواره فیلم فجر، فیلم دِرب ساخته هادی محقق را داشت که به عنوان تنها نماینده سینمای هنری در این جشنواره موفق شد جایزه ویژه هیات داوران و دیپلم افتخار بهترین کارگردانی را از آن خود کند.

محمد گل جامجو درگذشت

«محمد گل جامجو»، عکاس پیشکسوت در سن ۷۴ سالگی درگذشت. به گزارش ایسنا، گل جامجو از حدود ۴۵ روز پیش بر اثر از دست رفتن علائم بالینی و نشانه‌های اولیه حیات به بیمارستان مدرس منتقل شده بود و با سطح هوشیاری پایین و به واسطهٔ دستگاه‌های تنفسی ادامه حیات داشت. محمد گل جامجو متولد سال ۱۳۲۶ در تهران است و از سال ۱۳۴۰ فرا گرفتن عکاسی را آغاز کرده بود. او سال‌های بعد در سازمان رادیو و تلویزیون ملی ایران مشغول به کار شد و در حوزه عکاسی سینما از آثار هنرمندانی همچون ساموئل خاچکیان، ایرج قادری، ناصر تقوایی، داریوش مهرجویی و علی حاتمی عکاسی کرد. محمد گل جامجو همچنین صاحب دو عنوان کتاب «خوزستان، تاریخ و ثروت» و «مشهد قدیم» است. او در سال‌های فعالیت خود علاوه بر عکاسی، آرشیوی از اسناد تصویری ایران را نیز گردآوری کرده بود. در سال ۱۴۰۰ فیلم مستندی از فعالیت‌ها و زندگی این عکاس با عنوان «جام عکاسی» به کارگردانی ابوالفضل توکلی از شبکه مستند پخش شد.

پیش‌بینی‌ها برای جشنواره‌های کن و ونیز

یک پخش کننده و کارشناس بین‌المللی سینمای ایران، پیش بینی‌هایش را از حضور فیلم‌ها، برای جشنواره‌های «کن» و «ونیز» پیش رو مطرح کرد. محمد اطبایی در نوشتاری که در اختیار ایسنا گذاشت، نوشت: «با پایان گرفتن دو جشنواره سینمایی مهم ابتدای سال جدید میلادی، ساندنس و برلین، اکنون بازار پیش بینی حضور فیلم‌های جدید در دو جشنواره فیلم کن و ونیز داغ تر شده است. هفتاد و پنجمین جشنواره فیلم کن از ۲۷ اردیبهشت تا ۷ خرداد و هفتاد و نهمین جشنواره فیلم ونیز هم از ۹ تا ۱۹ شهریور ۱۴۰۱ برگزار خواهند شد. آخرین فرصت برای ثبت نام فیلم در بخش رسمی جشنواره کن روز ۲۰ اسفند و برای تحویل نسخه فیلم روز ۲۷ اسفند خواهد بود. بخش دو هفته یا پانزده روز کارگردان‌ها روز ۲۰ اسفند را برای دریافت فیلم‌های کوتاه و میان مدت و روز ۵ فروردین را برای ثبت نام فیلم‌های بلند و ۱۹ فروردین را برای دریافت نسخه بازبینی فیلم‌های بلند تعیین کرده است. برای بخش هفته منتقدان کن هم ۲۰ اسفند آخرین فرصت ارائه فیلم‌های بلند و کوتاه خواهد بود. بخش اسید یا همان مجمع پخش فیلم‌های مستقل که در کنار سه بخش دیگر کن برپا می‌شود، روز ۲۶ اسفند را آخرین فرجه برای دریافت فیلم اعلام کرده است. جشنواره فیلم ونیز هم تا روز ۲۷ خرداد برای دریافت فیلم به پخش کننده‌ها و تهیه کننده‌ها فرصت داده است. جشنواره فیلم کن چند ماهی است که بازبینی فیلم‌های جدید را آغاز کرده و امسال نیز رقابت شدیدی برای صاحبان آثار برای حضور در معتبرترین رویداد سینمایی جهان وجود دارد.

کتابخانه

«عزازیل» رمانی درباره تناقض‌ها و اختلاف‌های مسیحیت

انتشارات ققنوس کتاب «عزازیل» نوشته یوسف زیدان را با ترجمه فریبا حزباوی منتشر کرده است. به گزارش هنرآنلاین، رمان «عزازیل» ترجمه طومارهایی است که در خرابه‌های باستانی شمال غربی حلب (شهری در سوریه) به دست آمده است. این طومارهای سریانی (آرامی) کهن در نیمه اول قرن پنجم میلادی نوشته شده‌اند ولی زمان پیدا شدن کیفیت خوبی داشتند. این کتاب از سی طومار با عناوین «آغاز نگارش»، «خانه خدا»، «مرکز تجارت سنگ‌نمک و سنگدلی»، طومار چهارم «اغواگری‌های اوکتاویا»، طومار پنجم «اغواگرهای اوکتاویا»، «نقطه جدایی»، «طومار ناقص»، «انزوا در میان صخره‌ها»، «خواهر عیسی»، «آوارگی»، «دنباله ماجرای اورشلیم»، «سفر به دیر»، «دیر آسمانی»، «خورشیدهای درون»، «فریسی اقنومی»، «یورش گذشته»، «آبستن خدا»، «در حاشیه سرمده»، «بانو»، «نگرانی در همسایگی»، «کاروان»، «پیدایش طوفان»، «وزش طوفان»، «افق عشق»، «اشتیاق»، «رویداد ممنوع»، «پتک»، «حضور»، «محرومیت» و «قانون ایمان» تشکیل شده است. اتفاقات رمان در قرن ۵ میلادی در مصر علیا، اسکندریه و شمال سوریه رخ می‌دهد. «عزازیل» زندگینامه هیپا راهب مسیحی مصری است که در دوره پرتلاطمی از تاریخ کلیسای مسیحی زندگی می‌کرد. دوره‌ای که اختلاف زیادی بین کلیساهای اصلی به‌دلیل اختلاف بر سر ماهیتشان به وجود آمد. در بخشی از پیشگفتار مترجم آمده است: «عزازیل به تناقضات فراوانی می‌پردازد که در مورد ماهیت مسیح پدید آمد و به فرقه‌های متعددی در مسیحیت انجامید. کتابی است که اختلافات دیرینه لاهوتی مسیحیت را درباره ذات مسیح و جایگاه مریم مقدس بازگو می‌کند، از ستمی پرده برمی‌دارد که مسیحیان در دوران غلبه مسیحیت، که دین اکثریت مصریان بود، بر بت‌پرستان مصری روا داشتند؛ در ذهن هیپای راهب، تناقض فلسفه و منطق با دین را برملا می‌کند و از دشواری هماهنگی این دو با یکدیگر سخن می‌گوید و ...». این کتاب را انتشارات دارالشروق در سال ۲۰۰۹ به چاپ رساند و در همان سال، از میان ۱۲۰ رمان، برترین اثر شناخته و برنده جایزه ادبی بوکر عربی شد. پس از انتشار در مدت کوتاهی بارها و بارها تجدید نشر شد. ناقدان معتقدند این رمان با زبانی شیوا و بیانی زیبا یک دوره تاریخی مهم را بررسی می‌کند که تا پیش از این در ادبیات عرب بازگو نشده است. یوسف زیدان این داستان‌ها را با توجه به تعداد طومارها فصل‌بندی کرده و به هر فصل عنوانی اختصاص داده است. در بخشی از طومار سیزدهم (دیر آسمانی)، می‌خوانیم: «روزی که این دیر را برای اولین بار دیدم، گویی در نقطه پیوند زمین با آسمان قرار داشت. آن موقع فصل زمستان بود. نسیم‌های خنک پایان روز، خستگی سفر را از تنم می‌زدود و بر چهره جهان شادی نهان می‌پاشید. قاطرها با تلاش فراوان ما را از تپه دیر بالا بردند. امیدوار بودم این‌جا آخرین منزلگاه من باشد. از سفر همیشگی خسته شده بودم. وقت آن رسیده بود که برای بقیه عمر پناهگاهی بیابم و مدتی آرامش یابم. سپس به مرگی آرام بمیرم و روحم از تشویش و هیاهوی این جهان به صفای آسمان‌ها بشتابد. به‌نظرم رسید این دیر، آخرین ایستگاه خانه‌به‌دوشی و سفر همواره من است؛ سفری که از بس ادامه یافت، با همه جا بیگانه شدم. ابتدا گمان کردم خواست خدا عاقبت مرا به این‌جا هدایت کرده. اما بعدها فهمیدم این افکار تصورات یک جان خسته بوده است». کتاب «عزازیل» نوشته یوسف زیدان با ترجمه فریبا حزباوی در شمارگان ۷۷۰ نسخه با قیمت ۹۵ هزار تومان از سوی انتشارات ققنوس منتشر شده است.